



当代外国人文学术译丛

CAMBRIDGE

*Foundations of
Modern International Thought*

现代国际思想的根基

[美] 大卫·阿米蒂奇 著 (David Armitage)

陈茂华 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



当代外国人文学术译丛

现代国际思想 的根基

Foundations of
Modern International Thought

[美] 大卫·阿米蒂奇 著 (David Armitage)

陈茂华 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代国际思想的根基 / (美) 大卫·阿米蒂奇著;
陈茂华译. —杭州: 浙江大学出版社, 2017. 11
书名原文: Foundations of Modern International Thought
ISBN 978-7-308-17283-7

I.①现… II.①大… ②陈… III.①政治思想—研究—世界
IV.①D091.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 199499 号

现代国际思想的根基

[美] 大卫·阿米蒂奇 著 陈茂华 译

责任编辑 王志毅

文字编辑 王 雪

营销编辑 杨 硕

装帧设计 骆 兰

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

制 作 北京大有艺彩图文设计有限公司

印 刷 浙江印刷集团有限公司

开 本 640mm × 960mm 1/16

印 张 20.5

字 数 316 千

版 次 2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-17283-7

定 价 65.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

现代国际思想 的根基

Foundations of
Modern International Thought

985工程三期跨文化研究“翻译馆”项目

当代外国人文学术译丛

主 编：

庞学铨 范捷平

学术委员（按姓氏笔画排序）：

马博森（浙江大学外语学院）
刘北成（清华大学历史系）
吴 笛（浙江大学人文学院中文系）
沈 坚（浙江大学人文学院历史系）
应 奇（浙江大学人文学院哲学系）
陆建德（中国社会科学院外文研究所）
顾曰国（中国社会科学院语言研究所）
高 奋（浙江大学外语学院）
黄厚明（浙江大学人文学院艺术系）
韩水法（北京大学哲学系）
缪 哲（浙江大学社会科学研究院）
Otfried Höffe（德国图宾根大学）

编辑部：

庞学铨 范捷平 瞿海东
王志毅 郭国良 李张林



启真馆出品

总序

改革开放以来，国内人文科学领域的研究人员与一些出版社通力合作，对当代外国人文学科的发展给予了较多关注，以单本或丛书或原版影印等多种形式，引进、译介了不少有影响的研究成果，内容涉及文学、历史、哲学、语言学、艺术学、宗教学、人类学等各个学科，对促进国内学界和大众解放思想、观念转变、学术繁荣起了不言而喻的巨大作用。以当代外国语言学为例，其理论发展迅速，新的理论和研究范式不断涌现，目前国内在引进原版著作方面做得较好，外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社、北京大学出版社、世界图书出版公司等先后引进了一批重要的语言学著作。相对于原版引进，译介虽有些滞后，但也翻译出版了不少重要的语言学著作，其中包括一些有广泛影响的当代语言学著作。如，20世纪80年代初，商务印书馆翻译出版了一批经典语言学著作，90年代中国社会科学出版社翻译出版了“当代语言学理论丛书”；近年来，上海教育出版社出版的“西方最新语言学理论译介”丛书，复旦大学出版社的“西方语言学经典教材”丛书，商务印书馆的“语言规划经典译丛”，北京大学出版社的“博雅语言学译丛”，浙江大学出版社的“语言与认知译丛”，世界图书出版公司的“外国语言学名著译丛”、“应用语言学研究译丛”等，都

是这方面的成果，总的来看，这些丛书的组织出版大多起步不久，所出书籍种类也相对较少，仍有大量重要的当译之作需要逐步译介。其他当代人文学科的引进、译介情况也大体如此；而有些学科或某一领域，国内学界翻译、研究的注意力和兴趣点，主要集中于该学科该领域的少数几位理论活动在 20 世纪中期以前的著名思想家、理论家，在极大推进对这些伟大思想家的译介、研究的同时，也有意无意地使当代一些开始产生广泛影响的思想家离开了关注的视野。事实上，20 世纪中后期特别是 60 年代、70 年代以来的几十年间，当代外国人文科学各学科领域的研究都极大地向前推进和深入了，产生了许多重要的新理论、新思想，出现了不少有国际影响的著名学者。对这些学者及其著作和思想，除了极少数人以外，我国人文科学界关注不多，翻译很少，研究几乎还是空白。选择若干位目前在国际上已经产生重要影响的当代人文学科各领域的思想家、理论家，翻译他们的代表著作，以期引起国内学界的重视，进一步拓宽国内人文学科的研究视野，对于推动我们对外国人文科学研究的进一步深入，促进跨文化研究的有效开展，提升年轻人文学者的翻译和研究水平，应该是有意义、有价值的。

在西方文化传统中，人文学科的概念和范围经历了长期的变化。早期古代希腊时期，人和自然是一个整体，科学也没有分化而是真正意义上的综合。亚里士多德区分了理论、实践和创制三种科学，提出三者之间的一些差异，但并没有明确将人文科学、社会科学和自然科学区分开来。后来所谓的“人文学”（Humanitas）概念，据说最早由古罗马的西塞罗在《论演讲家》中提出来的，作为培养雄辩家的教育内容，成为古典教育的基本纲领，并由圣奥古斯丁用在基督教教育课程中，于是，人文学科被作为中世纪学院或研究院设置的学科之一。中世纪后期，一些学者开始脱离神学传统，反对经院哲学，从古希腊、古罗马的古典文化遗产中研究、发掘出一种在他们看来是与传统神学相对立的非神学的世俗文化，并冠以 Humanitas（人文学）的称呼。大约到 16 世纪，“人文学”一词有了更广泛的含义，指的是一种针对上帝至上的宗教观念、主张人的存在与人的价值具有首要意义、重视人

的自由本性和人对自然界具有优先地位的文化观念和文化现象，从事人文学研究的学者于是被称为人文主义者。直到19世纪，西方学者才用“人文主义”一词来概括这一文化观念和文化现象，形成了我们通常所谓的人文主义思潮。近代实验科学的发展也导致和促进了学科的分化与形成，此后，人文学科逐渐明确了自己特殊的研究对象，成为独立的知识领域，有了自己特殊的研究对象。但这样的研究对象，其分界也只是相对清晰和明确。美国国会关于为人文学科设立国家资助基金的法案规定：“人文学科包括如下研究范畴：现代与古典语言、语言学、文学、历史学、哲学、考古学、法学、艺术史、艺术批评、艺术理论、艺术实践以及具有人文主义内容和运用人文主义方法的其他社会科学。”^① 欧盟一些主要研究资助机构对人文科学的范畴划分略有不同。欧洲科学基金会认为人文科学包括：人类学、考古学、艺术和艺术史、历史、科学哲学史、语言学、文学、东方与非洲研究、教育、传媒研究、音乐、哲学、心理学、宗教与神学；欧洲人文科学研究理事会则将艺术、历史、文学、语言学、哲学、宗教、人类学、当代史、传媒研究、心理学等归入人文科学范畴。按照我国现行高等教育的学科划分，人文科学主要包括文学、历史、哲学、语言学、艺术学、宗教学、人类学等，社会学则在哲学与法学间作两可选择。当代人文科学的研究与发展，已出现了各学科之间彼此交叉、相互渗透的趋势，意识与认知科学、文化学等便是这一趋势的产物。

按照上述对人文科学基本范畴的理解，考虑到目前国内对当代外国宗教学著作已有大量译介等原因，本译丛选译的著作，从所涉学科上说，主要是语言学（以英语、德语著作为主）、文学、哲学、史学和艺术学（含艺术史）等，同时收入一些属于人文科学又跨越具体人文学科的著作；从时间跨度上，主要限于第二次世界大战结束后出版的著作，个别在此前出版、后来修订并产生重要影响的著作，也在选译之列。原则上，一位作者选译一本著作，个别有特别影响的可以例外；

^① 《简明不列颠百科全书》第6卷，第760页，“人文学科”条目，中国大百科全书出版社，1986年。

选译的全部著作，就我们的初衷而言，都应是该学科领域具有代表性的理论著作，而非通常意义上的畅销书，当然，能兼顾学术性与通俗性，更是我们所希望的。

本译丛将开放式陆续出版。希望它的出版，对读者了解国外人文学科的发展现状与趋势、关注人文精神培育与养成、倡导学术阅读与开放意识、启发从多重视角审视古今与现实、激起追问理论与现实问题的激情，获得领悟真善美的享受，能有所助益。

由于我们的视野和知识所限，特别是对所选译的著作是否符合设计本译丛的初衷，总是心存忐忑，内容表达不甚准确、翻译措词存在错讹也一定在所难免，因此，更希望它的出版，能得到学界专家同人和广大读者的批评指教，成为人文学科译介、研究园地中一棵有生命力的小树，在大家的关心与呵护下茁壮成长。

庞学铨

2011年6月 于西子湖畔浙江大学

序 言

ix

在笔者从事国际思想史研究的这十多年里，许多人给予了我极大的帮助。我首先要感谢的是努德·哈孔森（Knud Haakonssen），他热忱邀请我参与波士顿大学政治哲学系 2003 年度的罗伯特·本尼迪克特讲座（Robert P. Benedict），他和吉姆·施密特（Jim Schmidt）都是这一令人振奋的系列讲座的重要主持人。我唯一感到遗憾的是，这些讲座很久之后才出版，并且也确实不是我最初预想的那样——以努德的方式出版。为了做这个讲座，我有一个学期没有履行我在哥伦比亚大学的职务：由衷地感谢大卫·约翰斯顿（David Johnston）和吉姆·扎特泽尔（Jim Zetzel）帮我承担我不在职时所产生的额外负担，虽然这份道谢姗姗来迟。

还有三个机遇让我继续从事我的研究。首先是 2000—2001 年间在哈佛大学美国史查尔斯·沃伦研究中心（Charles Warren Center for Studies）收获的一份友谊，在那里，在入江昭（Akira Iriye）、吉姆·克洛彭伯格（Jim Kloppenberg）和已故的厄内斯特·梅（Ernest May）的引导下，与卓越的沃伦团队进行了许多难以忘怀的讨论。其次是 2002 年有机会在伏尔加·莎士比亚图书馆（Folger Shakespeare Library）英国政治思想史中心的资助下主持了一次研讨会。我非常

感激约翰·波科克 (John Pocock) 的邀请, 同时感激他对研讨会和阐明国际思想的近代早期根基的每一个与会者所做出的巨大贡献。最后一次机遇是巴里·辛德斯 (Barry Hindess) 善意地建议我以访问学者的身份于 2004 年到澳大利亚国立大学社会科学研究院做短期研究, 使我得以享受与巴里及其合作者的多次交流。

这些年来, 我最初构想的计划有部分已经完成^①, 但我仍在思考这些部分的更大整体。我尤为感激学生们, 还有许多新同事, 我与他们中的格雷格·艾菲诺盖诺夫 (Greg Afinogenov)、亚历克斯·贝维拉夸 (Alex Bevilacqua)、保罗·采尼 (Paul Cheney)、西奥·克里斯托夫 (Theo Christov)、伊丽莎白·克洛斯 (Elizabeth Cross)、詹姆斯·德伯格 (James Delbourgo)、菲尔·菲尔里 (Phil Fileri)、丽莎·福特 (Lisa Ford)、尼克·哈丁 (Nick Harding)、埃里森·拉克鲁瓦 (Alison LaCroix)、杰米·马丁 (Jamie Martin)、特德·麦克米克 (Ted McCormick)、米拉·斯格尔伯格 (Mira Siegelberg)、米兰达·斯佩勒 (Miranda Spieler)、特里斯坦·斯坦 (Tristan Stein)、菲尔·斯特恩 (Phil Stern)、劳里·塔提恩 (Lauri Tähtinen) 讨论了国际思想史的诸多方面。

对于编辑的建议和鼓励, 荣誉应该像往常一样归剑桥大学出版社的理查德·费舍尔 (Richard Fisher)。他大力支持我最初的构想, 明智地没有询问何时会失去实现构想的一切希望, 而是热情洋溢地接受其意想不到的再现。这般耐心和信任超乎任何一个作者的预期。最后, 我要特别感谢终审编辑利兹·福瑞德-史密斯 (Liz Friend-Smith), 感谢菲尔·菲尔里不可或缺的助理研究, 感谢伊丽莎白·斯派瑟 (Elizabeth Spicer) 不费吹灰之力就让文本开印, 感谢卡罗琳·豪利特 (Caroline Howlett) 一刻也不放松的文字编辑工作。

除了导言部分, 本书的所有章节都已经有早期版本, 虽然有两章是首次的英文版本。在校订的过程中, 我尽力删除一些重复的地方和

① Grotius (2004); Armitage (2007); Armitage and Subrahmanyam (2010); Armitage (in press); Locke (in press).

过多的局部引文，修正了一些错误，并更新了必要的引文。感谢允许再版和修订以下内容的编辑和出版商。

第一章选自达林·麦克马洪 (Darrin M. McMahon) 和塞缪尔·莫因 (Samuel Moyn) 主编的《重新思考近代欧洲思想史》(*Rethinking Modern European Intellectual History*, 牛津大学出版社, 2013)。

第二章选自狄波拉·寇恩 (Deborah Cohn) 和莫拉·奥康纳 (Maura O'Connor) 主编的《比较与历史：跨国视野下的欧洲》(*Comparison and History: Europe in Cross-National Perspective*, 2004)。经泰勒弗朗西斯集团 (Taylor and Francis Group), 英富曼资讯集团旗下的一家人的许可而再版。

第三章选自露丝·本-加特 (Ruth Ben-Ghiat) 主编的《帝国：从远古到当代》(*Gli Imperi: dall'antichità all'età contemporanea*, Il Mulino, 2009)。

第四章选自安娜贝尔·布雷特 (Annabel Brett) 和詹姆斯·塔利 (James Tully) 主编的《重新思考近代政治思想的根基》(*Rethinking the Foundations of Modern Political Thought*, 剑桥大学出版社, 2006)。

第五章选自伊恩·霍尔 (Ian Hall) 和丽莎·希尔 (Lisa Hill) 主编的《从霍布斯到纳米尔的英国国际思想家》(*British International Thinkers from Hobbes to Namier*, 帕尔累格夫·麦克米伦出版社, 2009)。

第六章选自《政治理论》(*Political Theory*) 32 卷, 2004 年第 5 期。

第七章选自桑克·穆图 (Sankar Muthu) 主编的《帝国与近代政治思想》(*Empire and Modern Political Thought*, 剑桥大学出版社, 2012)。

第八章选自朱利安·霍比特 (Julian Hoppit) 主编的《1660—xi 1850 年的英国议会、国民与身份》(*Parliaments, Nations and Identities in Britain*, 曼彻斯特大学出版社, 2003)。

第九章选自《观念史杂志》(*Journal of the History of Ideas*) 61 卷, 2000 年第 4 期。

第十章选自《政治思想史》(*History of Political Thought*) 32 卷, 2011 年第 1 期。

第十一章选自《威廉与玛月季刊》(*William and Mary Quarterly*), 2002 年 1 月。

第十二章选自阿尔弗雷多·阿维拉 (Alfredo Avila)、乔丹娜·蒂姆 (Jordana Dym)、奥罗拉·戈麦斯·加尔瓦里亚图 (Aurora Gámez Galvarriato) 和埃里克·帕尼 (Erika Pani) 主编的《宣言时代: 美国独立的基础文本》(*La era de las declaraciones. Textos fundamentales de las independencias en América*, 墨西哥学院—墨西哥国立自治大学, 2012)。

缩略词

- BL 英国图书馆，伦敦
- Bod. 博德利图书馆，牛津
- HRO 新罕布什尔档案馆，温彻斯特
- HUA 哈佛大学档案馆，剑桥，马萨诸塞州
- LC 国会图书馆，华盛顿
- NYPL 纽约公共图书馆，纽约
- ODNB 《牛津国家传记词典》
- OED 《牛津英语词典》
- SCDA 南卡罗来纳州立档案馆，哥伦比亚
- SRO 萨默塞特档案馆，汤顿
- TNA 国家档案馆，克佑
- UCL 伦敦大学学院

Contents
目 录

序 言 iii
缩略词 vii
导论：重新思考现代国际思想的根基 1

第一部分 历史编纂的基础 15

第一章 思想史的国际转向 17
第二章 存在一种全球化的前历史吗？ 34
第三章 大象与鲸鱼：世界历史上的帝国
与海洋 48

**第二部分 17 世纪的根基：霍布斯
与洛克 61**

第四章 霍布斯与近代国际思想的基础 63
第五章 约翰·洛克的国际思想 80
第六章 约翰·洛克、卡罗来纳州与
《政府论》 95
第七章 约翰·洛克：是帝国理论家吗？ 120

第三部分 18 世纪的根基 141

第八章 18 世纪的英国议会和国际法 143
第九章 埃德蒙·柏克与国家理性 163
第十章 全球化的杰里米·边沁 183

第四部分 构建基础：1776 年以来的
国家形成 201

第十一章 《独立宣言》与国际法 203

第十二章 独立宣言 (1776-2012) 228

参考文献 247

索引 301

导论：重新思考现代国际思想的根基

《现代国际思想的根基》是国际思想史领域结构松散的三项研究成果当中的最后一项。^① 第一项成果是出版于2000年的《大英帝国的意识形态起源》(*The Ideological Origins of the British Empire*)，彼时，该领域还寂寥无人。没有共同的议题和统一的学术结构，也没有自我认同的从业者；因此，国际思想史并未在当代历史编纂的广阔版图上占有一席之地。^② 连“国际思想史”(international intellectual history)这个术语都几乎没有公之于众，更遑论有效地利用它去界定一个学术研究领域了。^③ 到第二部《独立宣言：一部全球史》(*The Declaration of Independence: A Global History*)于2007年出版时为止，国际思想史才开始作为一个——对国际问题感兴趣的思想史家和对思想史、文

① 另外两项也是阿米蒂奇分别于2000年、2007年完成的。

② 在思想史的陈述中没有出现像 Darnton (1980), Kelley (1987), Brett (2002), Grafton (2006) 那般经典的概述。

③ 该词早期有过与主题无关的一次使用，参阅：Wellek (1955), p.118，在他的 *Storia della letteratura italiana* (1870-1871) 的18世纪部分，论述 Francesco de Sanctis 突然转向了“国际思想史”。